

**Trilateral Memorandum of Understanding
Between
Natural Disasters Research Institute and UNESCO
Chair on Natural Disasters Management,
Research Institute for Earth Sciences Geological Survey
of Iran and UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards
Analysis**

Recognizing the importance of research, educational and technological cooperation between research centers national and international research bodies for active engagement of academic members and researchers in the domain of science and technology, and in order to expand international academic cooperation, Natural Disasters Research Institute & UNESCO Chair on Natural Disasters Management, Research Institute for Earth Sciences Geological Survey of Iran and the UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis have agreed as follows:

1. The Purpose of this MOU is to enhance the collaboration between the parties in areas of research of common interest in Geological hazards, Drought, Water Climate Change and the Development of the Iranian Plateau Civilization Basin, Geo-Archeology especially in Paleoclimatology, Remote sensing and historical and literary studies of Persian myths.
2. The parties agree to promote the cooperation in Earth Sciences with the perspectives of
 - a) Exchange of information and knowledge
 - b) Development of interdisciplinary research
 - c) Organizing joint research projects
 - d) Organizing joint conferences, seminars, Festivals and short-term training courses
 - e) Joint publication of research materials
 - f) Promoting other Scientific co-operation as mutually agreed
 - g) Involving in scientific collaboration by way of international programs for scientific cooperation

The parties shall have regular meeting to discuss possible subjects for future cooperation and to decide on the joint seminars and the implementation of cooperation on priority subjects of mutual interest to parties.

تفاهم نامه همکاری تحقیقاتی، آموزشی و فناوری
میان
مؤسسه پژوهشی سوانح طبیعی و کرسی یونسکو در مدیریت سوانح
طبیعی،
پژوهشکده علوم زمین و کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی
ساحلی

نظر به اهمیت همکاری های تحقیقاتی، آموزشی و فناوری میان مراکز پژوهشی و سازمان های بین المللی برای مشارکت فعال محققان در زمینه علم و فناوری و به منظور توسعه روابط علمی و تحقیقاتی ملی و بین المللی، مؤسسه پژوهشی سوانح طبیعی و کرسی یونسکو در مدیریت سوانح طبیعی، پژوهشکده علوم زمین و کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی در موارد زیر به توافق رسیدند:

۱- هدف این تفاهم نامه افزایش همکاری بین طرفین در زمینه پژوهش های مشترک در حوزه مخاطرات زمین شناسی، خشکسالی، تغییرات اقلیمی آب و تکوین و توسعه حوزه تمدنی فلات ایران، زمین باستان شناسی، دورسنجی و بررسی های تاریخی و ادبی اسطوره ها و افسانه های فارسی می باشد.

۲- طرفین توافق کردند که همکاری خود در زمینه علوم زمین را با چشم اندازهای زیر توسعه دهند:

- الف) تبادل اطلاعات و دانش
- ب) توسعه پژوهش بین رشته ای
- ج) سازماندهی پروژه های پژوهشی مشترک
- د) سازماندهی کنفرانس ها، سمینارها، جشنواره ها و دوره های آموزشی کوتاه مدت مشترک
- ه) انتشار مشترک مواد پژوهشی
- و) ارتقاء دیگر همکاری های علمی مورد توافق

ز) مشارکت در همکاری علمی از طریق برنامه های بین المللی برای همکاری علمی

طرفین باید جلسات منظم داشته تا موضوعات محتمل همکاری های آینده مورد بحث قرار گرفته و در مورد سمینارهای مشترک و شروع همکاری موضوعات اولویت دار مورد تمایل طرفین تصمیم گیری کنند. طرفین می بایست توافقات جداگانه خاص را برابر مقررات برای هر موضوع از تفاهم نامه در نظر بگیرند.

3. The parties undertake to treat to all information communicated under this agreement or their collaboration as strictly confidential and not to disclose the received information to external parties; this does not include publications.

Each of the parties undertakes to report promptly all results jointly obtain under this MOU to the other party.

Unless otherwise agreed in a separate agreement, the results jointly obtain under this agreement shall be the joint ownership of the parties in proportion of their respective contribution.

Parties shall make agreement on issues such as protecting intellectual right of joint result selection of region cost portion of patent and introducing responsible person for protecting and using joint results.

4. To facilitate the exchange of academic members, researchers and experts for conducting research, or exchange of ideas.

5. To provide opportunities for professors and researchers to participate in conferences, symposia and international meetings of each parties.

6. To provide necessary facilities to exchange professors to spend their sabbatical leaves in each other's Institutes and Joint research projects in the field of coastal industrial development and related environmental and geological hazards.

7. To collaborate in holding joint scientific, research and technological exhibitions and conducting joint research projects.

8. To exchange information, books, scientific publications, scientific and research documents, students' theses, microfilms and computer software in the educational, research and technological areas.

9. To facilitate the visit of Academic members, researchers, and students of each Institutes.

10. Financing any of the above-mentioned activities shall be subject to mutual agreements.

11. To execute of the any articles of this MOU, each parties will set executive programme or contract on the basis of the mutual agreement.

۳- طرفین متعهد می‌شوند که تمام اطلاعات مبادله‌شده تحت این توافق نامه یا همکاری آن، محرمانه تلقی شده و از انتشار اطلاعات دریافتی به طرف خارجی جلوگیری شود که شامل انتشارات نیست.

هر طرف متعهد می‌شود که تمام نتایجی که تحت این تفاهم‌نامه مشترکاً به دست آمده را بی‌درنگ به طرف دیگر گزارش دهد.

نتایج مشترک به دست آمده تحت این توافق نامه باید به مالکیت مشترک طرفین به نسبت سهم آنها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود.

طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک طرفین به نسبت سهم آن‌ها برسد مگر آنکه خلاف آن به صورت جداگانه توافق شود.

طرفین باید بر مواردی مانند حفاظت از حقوق معنوی نتایج مشترک، انتخاب منطقه، بخش هزینه ثبت اختراع و معرفی فرد مسئول حفاظت و استفاده از نتایج مشترک، توافق کنند.

۴- طرفین نسبت به تبادل اعضای هیأت علمی، محققان و متخصصان برای تحقیق، یا تبادل نظر اقدام خواهند نمود.

۵- طرفین تسهیلات لازم برای شرکت استادان و محققان یکدیگر را در کنفرانس‌ها، سمپوزیوم‌ها و سمینارهای علمی طرفین فراهم می‌نمایند.

۶- طرفین تسهیلات لازم برای تبادل استادان یکدیگر را برای گذارندن دوره‌های فرصت مطالعاتی و انجام پروژه‌های تحقیقاتی مشترک در زمینه توسعه صنعتی سواحل و مخاطرات محیط‌زیستی و زمین‌شناختی مربوطه فراهم خواهند نمود.

۷- طرفین در زمینه برگزاری کارگاه‌های آموزشی و نمایشگاه‌های مشترک علمی، تحقیقاتی و فناوری و انجام پروژه‌های تحقیقاتی مشترک همکاری می‌نمایند.

۸- طرفین نسبت به مبادله اطلاعات، کتاب، نشریه‌های علمی، مدارک علمی و تحقیقاتی، پایان‌نامه‌های دانشجویی، میکروفیلم و نرم‌افزارهای رایانه‌ای در زمینه‌های آموزشی، پژوهشی و فناوری اقدام خواهند نمود.

۹- طرفین تسهیلات لازم برای بازدید استادان، محققان و دانشجویان یکدیگر را فراهم خواهند نمود.

۱۰- مسائل مالی اجرای هر یک از مفاد براساس توافق طرفین و مذاکرات خواهد بود.

۱۱- طرفین در صورت لزوم برای تعیین جزئیات جهت اجرای هر یک از مفاد یادداشت تفاهم نسبت به تنظیم برنامه اجرایی یا قرارداد براساس مذاکرات و توافقات اقدام می‌نمایند.

12. This present agreement shall remain valid for 4 years and may be renewed or terminated within six months' written notices to the other parties.
13. This MOU will be carried out in accordance with the respective laws and regulations of the Islamic Republic of Iran and within the framework of the bylaws and regulations of the related ministries.
14. This MOU is done in 14 Articles, dated in 11 Shahrivar 1405 (Solar year) corresponding to September 2, 2026 (Christian year) in the city of Tehran in three versions, in Persian and English language. All of which are equally authentic and shall come into force upon the signature at both parties.

۱۲- مدت اعتبار این یادداشت تفاهم ۴ سال خواهد بود که در پایان برای دوره‌های بعدی قابل تجدید بوده و هر یک از طرفین برای اعلام فسخ و یا تجدید آن می‌بایست شش ماه قبل از اتمام زمان تعیین شده مراتب را به طور کتبی به طرفین اعلام نمایند.

۱۳- کلیه فعالیت‌های فی مابین ناشی از این تفاهم نامه در چارچوب قوانین ج.ا.ایران و آیین نامه‌ها و مقررات وزارت خانه‌های متبوع خواهد بود.

۱۴- این تفاهم‌نامه در ۱۴ بند در تاریخ ۱۱ شهریور ۱۴۰۵ برابر با ۲ سپتامبر ۲۰۲۶ در شهر تهران در سه نسخه به دو زبان فارسی و انگلیسی تهیه گردیده که هر سه نسخه از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشد و پس از امضای طرفین لازم‌الاجراست.

مرتضی طالبیان

رئیس پژوهشکده علوم زمین

For

The Research Institute for Earth Science
Geological Survey of IranDr. Morteza Talebian
Director

سید امیرحسین گرکانی

رئیس مؤسسه پژوهشی سوانح طبیعی و کرسی یونسکو در

مدیریت سوانح طبیعی

For

Natural Disasters Research Institute and
UNESCO Chair on Natural Disasters Management

UNESCO Chair on Natural Disasters Management

Dr. Seyed Amirhossein Garakani
Chairholder
and Head of the Institute


حمید نظری

رئیس کرسی یونسکو در مخاطرات زمین شناسی ساحلی

For

The UNESCO Chair on Coastal Geo-Hazards Analysis

Dr. Hamid Nazari
Chairholder

